

國立中興大學 103 學年度進修學士班招生考試試題
科目 中英翻譯與英文作文 時間 80 分鐘

本試題共有「中英翻譯」與「英文作文」兩大部分，各佔 50 分

第一部分：中英翻譯 (50%)

I. 中譯英 (25%，不必抄題；請依題號作答，並求正確通順達意)

1. 別用負面心態扼殺自己的夢想，其實你比自己想像的更好。
2. 二十年後，北極的夏天可能再也看不到冰雪。
3. 人類打呵欠，黑猩猩會跟著做。
4. 有效聆聽和純粹只聽到別人說話的差異何在？
5. 說服別人時，除了證明自己對之外，也要承認另一方也有對的部分。

II. 英譯中 (25%，請不必抄題)

Why is global warming so alarming? The earth's temperature rose by just 0.75 degrees Celsius in 100 years. It's predicted to rise by six degrees in the next 100. There's more daily temperature variation between day and night. Because it's not a smooth, steady increase that you can say, OK, one summer instead of 45 degrees it's 47 and we can withstand that. A whole lot of other changes are taking place in the climate. There will be more heat waves, droughts, floods, glaciers melting very rapidly, leading to serious water stresses in several parts. About 20 to 30 per cent of species will be threatened with extinction with temperature increases of over 1.5 to 2.5 degrees. Global warming is visible, is measurable and, we project, will really get worse.

第二部分：英文作文 (50%)

“Is your smartphone causing you to miss out on life?” Please describe your opinion in 150-180 words.